

督印人：戎子由會長
Publisher: Rev. Dr. Allan Yung, President

出版：香港路德會文字部
Published by: Literature Department, LC-HKS

地址：香港九龍又一村海棠路六十八號
Address: 68 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong.

電話：2397 3721
傳真：2397 2529
電郵：info@hkcpshk
網址：http://www.hkcpshk



2016年總議會會長報告—— 全為將來

本會的在港事工：(1)「福音21」約20個項目已近尾聲，同工們都很興奮和努力，一些單位都希望計劃可以延續，我們正期待計劃的成長數據再作決定；(2)教育事工在人口下降中仍平穩發展，是要感恩的。近年我們在學校中強調評估與培訓；即提升同工時不單要問已做的，也要問將做的，更要看達標程度，在這不斷循環中教導學生和建立學校。另外，當然是用各種培訓幫助同工建立這心志、技巧和教育的文化。相信教委會日後會更重視並跟進這發展的路線；(3)社會服務處的「路德會關愛計劃」經多年的努力，在會本原則下已建立了十多項服務，雖無政府津貼，卻得有心人幫助，將來的發展一定更大更快，讓更多人資源共享本來就是社服的重點；(4)神學院、文字部和其他支援事工都明顯活躍起來，為本會將來的事工打好更穩的根基。

本會的港外事工：(1)4月8日拜會澳門教育及青年局長，表達與社企合作在澳門辦學的願望，得到正面的回應，包括其他服務的可能性；(2)3月1日授權上海錦天城律師事務所，探討在國內各大自貿區發展教育的可能性，為期2年，已與廈門及前海區官員開始商討；(3)深圳曦城協同國際學校、佛山協同國際學校和香港協同國際學校聯同本會6所中學與多所美國母會教育機構(包括中學和大學)結盟，強化教育資源及發展的能量；(4)3月11日廣東省民族宗教事務委員會及3月14日廣東省兩會正式公函，批准深圳兩會邀請本會美藉同工杜肖恩牧師，在深圳堂和南山堂的英語專場禮拜中講道，這是官方對本會在華事奉的正式認可和鼓勵。

本會的在心事工：各位，細看所有報告，總會有未盡之處，卻都會有令我們起動的心。大使命說：「你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名，給他們施洗。凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守。我就常與你們同在，直到世界的末了。」於是，我們的異象要在將來；信念會更深，我們的事工要為將來；承擔會更大，困擾會更少，我們的安慰也一定會在不久的將來。



路德、路德主義與香港路德會¹

葉泰昌

路德

路德教徒本來是一個不好的名字，是1519年「萊比錫辯論」時，當時天主教神學家約翰·厄克稱馬丁路德為「異端」，而隨從這異端者則被稱為「路德教徒」。

馬丁路德本身反對使用他的名字來成立一個新的新教宗派，他喜歡用福音派這個名字，其後改革宗教會也喜歡用福音派這個名字，因而以「福音派路德宗」及「福音派改革宗」之名分辨兩者，最後簡稱為「路德宗」及「改革宗」。

路德主義

作為路德（信義）宗（派）：路德主義有何特色呢？李廣生博士在其《羅馬天主教是異端嗎？》一書中指出：「除古教會的三大大公信經外，全球信義宗教會大都接受《馬丁路德小問答》和《奧斯堡信條》為對基督教信仰的最佳說明。上述這些文獻都收錄在香港道聲出版社的《我們的信仰》一書裏面。連同《馬丁路德大問答》、《奧斯堡信條辯護書》、《施馬迦登信條》、《協和信式》、《論教宗權柄和他的首席性》，它們被編列在《協同書》²內，是為信義宗教會的信仰文獻。換言之，任何人若想明白信義宗教會的信仰，究竟與大公教會正統抑信仰有何異同，大可翻閱上述這些文獻。同時，也會認識到我們的教義特點。判斷羅馬天主教或其他基督宗教教派是否異端，不能也不當人云亦云，乃應回到根源去。」³

李廣生博士的說法包括兩點，首先是「除古教會的三大大公信經外，全球信義宗教會大都接受《馬丁路德小問答》和《奧斯堡信條》為對基督教信仰的最佳說明。」其次，他還提到「連同《馬丁路德大問答》、《奧斯堡信條辯護書》、《施馬迦登信條》、《協和信式》、《論教宗權柄和他的首席性》，它們被編列在《協同書》內，是為信義宗教會的信仰文獻。」

從以上說法，我們不難理解「信義宗教會的信仰文獻」有其寬廣及狹窄之別。寬廣者認同1580年編輯的《協同書》內十條認信信條：古教會的三大大公信經、《馬丁路德小問答》、《奧斯堡信條》、《馬丁路德大問答》、《奧斯堡信條辯護書》、《施馬迦登信條》、《協和信式》及《論教宗權柄和他的首席性》；而狹窄者只認同三大大公信經、《馬丁路德小問答》和《奧斯堡信條》。這反映出對於《協同書》的兩種不同的認同：1)是「基於」的「認同」，基於認為《協同書》是聖經忠實的解釋，故此認同《協同書》；2)「在……的範圍內」的認同，意思是教會有條件地「認同」《協同書》，在《協同書》如果是聖經忠實的演繹情況下，去「認同」《協同書》。

以前者為原則的包括「國際路德聯會」(International Lutheran Conference)、「認信路德宗」(Confessional Lutherans)、「美國路德會」及「香港路德會」，他們以「基於」的意思認同《協同書》是聖經忠實的解釋。以後者為原則的包括「世界信義宗聯會」(Lutheran World Federation)、「美國福音信義會」(Evangelical Lutheran Church in America)。他們以「在……的範圍內」意思有條件地認同《協同書》，在《協同書》如果是聖經忠實的演繹情況下，去認同《協同書》。⁴

1 本文參考：丘恩處於協同神學院任教時的《路德與香港路德會》講義。

2 編按：路德會文字部出版的《協同書》中，《奧斯堡信條辯護書》譯作《奧斯堡信條辯護論》，《施馬迦登信條》譯作《施馬迦登信條》，《協和信式》譯作《協同式》，《論教宗權柄和他的首席性》譯作《論教皇權與首位》。

3 http://www.elchk.org.hk/images/Resources/Co-workers_Sharing/A009.pdf

4 在牧師按立時，美國路德會牧師基於《協同書》是聖經忠實的解釋，所以無條件地「認同」《協同書》；相對來說，美國信義會牧師是有條件地「認同」《協同書》。參考What's the difference between the ELCA and the Missouri Synod：

見www.stjohnhubbard.com/cms/index.php?option=com_content&view=article&id=23&Itemid=42。

美國路德會

(Lutheran Church-Missouri Synod)

1817年1月普魯士國王腓特烈威廉三世 (Frederick William III) 宣佈設立專責宗教、教育和醫療事務的部門，統管路德會及改革宗教會。1822-1925年，全國7782間復原派教會中，有5343間接受統一崇拜儀式。1830年6月25日，腓特烈威廉三世再下令所有路德會及改革宗教會放棄路德會及改革宗教會的名字，統一稱為「福音基督教會」(Evangelical Christian Church)，並規定當年10月31日即改教紀念日，用統一聖餐崇拜儀式去慶祝主的晚餐。1835-1840年，那些反對這項措施的「路德會」組成「老路德會」(Old Lutheran)，移民至澳洲和美洲，成立其後的澳洲路德會(Lutheran Church of Australia)和美國路德會。

中華福音道路德會

雅仁德牧師 (Rev. Edward Arndt, 1864-1929) 於1912 組成中國福音道路德會 (Evangelical Lutheran Mission for China)。1913年9月，雅仁德牧師夫婦抵達漢口，為福音道路德會在華傳教之始。1915美國路德會總會接受此中國宣教事工，1917 首派宣教師李天德牧師 (Rev. Erhardt Riedel) 參與中國宣教。該會初來武漢時，曾先後採用信義會與路德會之名，但為避免與鄂北的挪威路德會相混淆，1927年後改名「美國福音道路德會」。1942年又改名為「中華福音道路德會」。因路德改教時強調福音的緣故，而定名為中華福音道路德會；又因他們的先賢是為不願組成聯合教會的緣故逃離德國，所以對「聯合」一詞特別敏感，而一直都未加入中華信義會。⁵

香港路德會

(Lutheran Church- Hong Kong Synod)

在1949年9月至12月期間，四位宣教士從大陸先後抵港，在等候轉乘飛機回國期間，目睹眾多難民，並發現很多難民所講的言語與他們在中國所講的一樣。因此，他們決定留下來，並要求美國差會同意，准許他們留在香港工作，延續他們對中國人傳福音的使命。四位宣教士留港初期，積極探訪難民，定期派發福音單張，作個人佈道。又向難民派發奶粉及毛氈等物品。在1950年3月，在摩星嶺難民聚居處以油紙蓋搭成臨時棚屋作福音閱覽室，閱覽室內除擺放宗教刊物供難民閱讀外，亦為宣教士定期固定前往傳福音的地方，又為有意學道者舉行以路德小問答為教材的查經班，當時參加人數有三十多人。

隨着教會事工的擴展及教會的行政體制逐漸成熟，本會總議會正式通過，並獲美國路德會的支持，於1977年正式註冊成為香港路德會。自此與美國路德會成為姊妹教會或伙伴教會。⁶

*此文為葉泰昌博士於本年2月26日應邀往信義宗神學院主講專題講座之部分講稿。

(葉泰昌博士為協同神學院院長)

5 參《密蘇里路德會總會及其華人宣教事工 (1912-52年) 簡介》見www.hopelutheranfreemont.org/pdf/zh13_4.pdf

6 參李日誠，《香港路德會起源》基督教週報第 2654 期 (2015 年7月5日)，<http://www.christianweekly.net/2015/ta2024337.htm>

婦女佈道捐獻

賴漢光

賴何瑞林女士眾子女為紀念母親生前被上帝使用，向婦孺傳福音。特呼籲親友及主內弟兄姊妹，在安息禮事宜中，節省花圈開銷折為帛金，並全數用作婦女佈道事工，以榮耀上帝。

婦女佈道事工是指向婦女傳福音，也可以是主要由婦女推動的佈道活動，例如到醫院、老人院、監獄、戒毒所等地，向處於弱劫的婦女傳福音；又例如教會中主要由姊妹推動的兒童主日學事工等等。就如馬太福音廿五章三十四至三十六節所記：「你們這蒙我父賜福的，可來承受那創世以來為你們所預備的國。因為我餓了，你們給我吃；渴了，你們給我喝；我流浪在外，你們留住我；我赤身露體，你們給我穿；我病了，你們看顧我；我在監獄裏，你們來看我。」

由於母親蒙上帝帶領，先後追隨西門英才教士及包美達教士，服侍教會，與路德會婦女支助團關係密切，故眾子女議定依如下捐獻比例，支持以下教會團隊的福音事工：

- ▶ 三分之一用作支持「香港路德會婦女支助團」的福音傳福音事工
- ▶ 三分之一捐獻「路德會手工部」，用作支持賀家路（Carol Halter）教士的傳福音活動
- ▶ 三分之一捐獻堂會，用作支持「路德會聖三一堂有限公司」及「路德會愛心堂有限公司」的婦女佈道事工

祝願 以馬內利 上帝繼續賜恩加力！

附註：捐獻總額是港幣12萬，這是帛金總數7萬多加上我們家人捐獻4萬多湊足而成。

選擇上面四個單位是考慮到與母親的關係及它們現有的婦女佈道事工。



沐恩堂

2015年
12月份

聖工簡報

路德會沐恩堂12週年感恩崇拜 (12月5日)

本堂於12月5日舉行12週年堂慶，以感恩為祭，紀念上帝的帶領和保守，一同數算上帝的恩典；回顧教會發展至今，雖遇上各樣風浪，但總相信上帝必掌管，憑著信心，抓住祂的應許。為回應上帝的召命，我們以：「Pray Hard, Work Hard」為口號並訂做紀念T恤，提醒我們禱告和事奉是密不可分，事奉是有禱告開始的。祈願：「他們天天同心合意恆切的在殿裏、且在家中擘餅、存着歡喜誠實的心用飯、讚美上帝、得眾民的喜愛。主將得救的人、天天加給他們。」(使徒行傳2:46-47)



家長悅會親子自助BBQ (12月19日)

在2014年9月開始，本堂與路德會景林幼兒園合作擬定該校的《家長佈道工作》，由此，我們定期每月一次去景林幼兒園舉辦家長親子活動和講座及工作坊，藉著這樣的接觸，旨將福音深植在這班家長的生命。為慶祝聖誕佳節，我們特別於12月19日舉辦親子自助BBQ，當日活動包括了：管教有良方？講座、親子團體活動及自助BBQ，家長和小朋反應熱烈。特別銘謝幼兒園李校長支持推動，也謝謝本堂弟兄姊妹的參與。祈願有更多年輕家庭加入上帝的大家庭。

聖誕報佳音 (12月23-24日)

蒙上帝賜福，一連兩天（23-24/12），我們分別於將軍澳新都城二期商場及九龍灣MEGABOX演出，把聖誕訊息帶給坊眾。我們以敬拜、成人讚美操、青年團的福音默劇、青少年和兒童熱舞、派發「耶穌愛您」氣球及詩歌紙等，加上司儀的聖誕訊息互動遊戲，在這滿有恩典和賜福的日子，把主耶穌的愛與人分享。



聖誕節感恩受洗崇拜 (12月25日)

蒙上帝的恩典引領，特別邀請本堂顧問戎子由牧師蒞臨講道及主持聖洗禮，當日聖洗禮、堅振及轉會禮的教友共9名。成人洗禮的有5位，分別為夏錫浩弟兄、楊

二車品初弟兄、黃柏顏姊妹、程綺玲姊妹、梁

颺羽姊妹；兒童洗禮有1位楊恩小朋友；堅振禮有2位，分別為吳紫晴姊妹、曾楚翹姊妹，並轉會的有1位卜承有姊妹。願上帝保守祝福眾肢體，繼續在上帝面前領受聖經真理和上主的恩典。



~洗禮見證~

尋找——神賜的平安

黃柏顏



回顧半生尋找神的經歷，我總是不斷的感恩。我必需承認，我是幸運的。

我和母親、哥哥、弟弟於82年來港與父親、祖母團聚。當時，我們一家住在觀塘的一個小木屋，我也在觀塘路德會小學就讀。可是，20多天後，我們的房子燒了，我們三兄弟也停學了。後來我又回到路德會小學，學校贈送我全部的書本、書包裡有一本聖經。30多年來，我一直保留着那本聖經。直到98年，我決志信主，便開始翻看那本聖經，也參加了幾家教會，但都沒有定下來。

從小到大，我的父母都以自由來扶養我，我得到最大的發展空間，可我也變得大膽、自我、好勝，我很少妥協，我無法謙卑。直到我走上教導孩童的工作上，我卻無力解決當中的很多問題，痛苦莫名。每當如此，我就會想起主耶穌在客西馬尼園的禱告：「我父啊，倘若可行，求你叫這杯離開我，然而，不要照我的意思，只要照你的意思。」（馬太福音26:39）藉此，我平安地渡過每次困難。

天父教我要等待、忍耐、謙卑和妥協。祂讓我知道要把主權交在祂手中；不要按照自己的意思，乃要按照父的旨意走。他叫我來寶琳居住，也安排我們一家安穩地在沐恩堂扎根。一切就是如此，如此平安，我感恩。

協同神學院聖經新約神學講座2016

「路德、加拉太書、與基督徒的自由」

協同神學院與牧師會謹訂於2016年4月29日（星期五）晚上七時三十分至九時三十分於總會禮堂（九龍又一邨海棠路68號）合辦宗教改革紀念神學講座。是次講座，將由白晝德博士牧師 (Rev. Dr. Michael J. PAUL) 主講。白牧師為本院特約教授，亦是台灣中華信義神學院的兼任老師。是次講座題目為「路德、加拉太書、與基督徒的自由」，由協同神學院副院長嚴鳳翔博士回應。

如有查詢，請致電院務處2397 3721 內線129 聯絡陳慧萍女士 (Pinky Chan)。

協同神學院

2015-2016第三學季本部課程

Quarter	Rev. Dr. Stephen IP	Dr. Ivan YIM	Dr. Matthew OSEKA	Rev. Dr. Richard CARTER	Mr. Justin POON
	Tue	Thur	Mon	Wed	Fri
	7-10 pm.	7-10 pm.	9-12 am. 7-10 pm. [The same class is offered in the morning and in the evening]	7-10 pm.	7-10 pm.
April - July 2016	715A Homiletics (3) 講道學	419 Pastoral Epistles and General Epistles 教牧及普遍書信	215 Greek (1) 希臘文(一)	526 Freedom in Christ for Service to the Neighbour: A Lutheran Understanding of Vocation 運用在基督裡的自由 服侍鄰舍：路德宗對召命的看法	309 The Book of Isaiah 以賽亞書
	April: - May: 3, 10, 17, 24, 31 June: 7, 14, 21, 28 July: 5	May: 12, 19, 26 June: 2, 16, 23, 30 July: 7, 14, 21	May: 9, 16, 23, 30 June: 6, 13, 20, 27 July: 4, 11	April: 13, 20, 27 May: 4, 11, 18, 25 June: 1, 8, 15	April: 22 May: 6, 13, 20, 27 June: 3, 10, 17, 24 July: 8
Course Description	課程簡介： 《講道學》是實用神學的一個科目。而《#715A《講道學(3)》是《講道學(1)~(4)》的第三部份。在泛基督教傳統中，《講道學》又可被理解為《釋經講道學》。《講道學(3)》內容主要是《釋經講道學》中的：引言、結論、例證（示範經文的意思），及應用（經文對聽者的行為及態度具何含義），從而設計講道大綱和結構。	課程簡介： 本課程教導新約教牧書信（提前、提後及多）並普通書信（希、雅、彼前、彼後、約壹、約貳、約三及猶）之內容、主題及神學信息。	課程簡介： 此科目讓學員認識希臘文的詞彙 / 文法及建立其閱讀新約希臘文的技巧。	課程簡介： 此科目讓學員研習路德宗對召命的看法。召命不單只指工作或職業，而是指所有的人類活動。透過鄰舍的需要，上帝呼召所有人服侍各人的家庭和社區。透過耶穌基督的福音，上帝呼召所有人自由地服侍。此科目會研習聖經及路德小問答，亦讓學員在日常生活體驗路德宗所指的召命。	課程簡介： 以賽亞書作者措詞強硬地呼籲上帝子民悔改，透過神諭、異象叫以色列謙卑下來，向神回轉。可是以色列不願意聆聽先知的話，最終先知預言神會施行審判，但審判過後，神仍向其子民施予恩慈，再度賜福，在40-66章中講述了蒙福的日子。以色列在審判和賜福的經歷中，作者強調上帝是誰——歷史的主。本課程希望幫助同學在以賽亞書整體上有所理解，並會介紹其影響新約中耶穌基督與福音的信息。

呂祥光中學、呂祥光小學、增城兆霖學校



澳洲遊學團

李詠恩

遊學團是我校（香港路德會增城兆霖學校）每年都為學生舉辦的特別學習活動。正所謂「讀萬卷書，行萬里路」，學生能走出課室，學習書本以外的知識，是他們成長中十分寶貴的經驗。



走到室外的大平原，一起量度物件

今年2月19日至3月2日有更大的挑戰，就是三間屬會學校聯隊一起到澳洲路德會聖三一學校 (Holy Trinity Lutheran School) 上課及交流。這三間學校分別是路德會呂祥光中學、路德會呂祥光小學及香港路德會增城兆霖學校。由牧師、校長、教師們領團，一行有二十九人。

同學們長途跋涉遠赴澳洲學習，其中難忘的經歷非筆墨所能形容。他們能與澳洲路德會聖三一學校 (Holy Trinity Lutheran School) 學生一起在課室上課，學習他們的探究精神。例如上數學課時，他們會走到室外的大草地，一起量度物件，感受一厘米與一米的差距，把學習融入學生生活當中。



依依不捨，互相擁抱說別

另外，我們的學生更幸運地能在澳洲七晚入住寄宿家庭。這些寄宿家庭全是該校的家長，他們視我們的學生猶如自己的子女，帶他們到處遊玩，結交當地的親友，開拓他們的眼界。因此我們的學生在離開的時候更顯得依依不捨，與他們互相擁抱說別。他們淳樸真摯的感情，我們要更加珍惜。

再者，在這所學校的每一個課室都有一個靈修角。每天早上，上課前，每一班有大約十分鐘的靈修時間，每次都由學生讀出經文或神的故事，讓我們學習行出信徒的模樣，聆聽神的話語，相信這亦是我們要效法的地方。

今年已是第七屆澳洲遊學了，亦表示澳洲路德會聖三一學校接待了我們七年，大家已建立了深厚的感情。希望這份友誼能夠延續，希望我們的學生將來能夠繼續到這所學校交流，繼續互相認識，互相學習。

我們深信活動能成功舉辦，是有賴神的愛，神讓我們走在一起，即使我們在香港也能與澳洲連在一起，希望我們能繼續衝上雲霄，由北半球走到南半球。無論在世界每一角落，只要有神的愛，大家永遠都是主內一家的弟兄姊妹。



(李詠恩老師為增城兆霖學校老師)

路德園地

教

香港路德會救恩堂簡介

1953年，一群路德會宣教士選擇在香港當時最貧困的地點竹園區（現黃大仙區）設立教堂，展開傳福音工作，繼而開辦教育及提供老年人中心等社會服務。這群美籍宣教士對聖經真理的堅持，對耶穌基督宣教使命的執著，奠定了路德會救恩堂的基礎。

其後，由華籍牧師和傳道人等繼往開來，又得弟兄姊妹衷誠合作，出錢出力，將堂務擴展，將福音廣傳，領人歸主。在未來的歲月裏，我們必定堅持信仰，與主同行。救恩堂的弟兄姊妹和創辦本堂的先賢一樣，繼續堅持信仰和使命，為主發熱發光。



藉此，要感謝上帝，給救恩堂上好的福份，有熱心服侍的先賢及一眾愛主的弟兄姊妹，又賜下忠心的傳道同工、幹事、實習神學生，包括：陳淑惠姊妹、曾維州傳道、胡就維傳道、鄧淑芬姑娘、梁建榮傳道、郭耀安傳道、鍾嘉琪傳道、羅美德傳道、陸學政傳道和張麗英傳道。願各肢體繼續同心合意，興旺福音，作美好見證，榮耀主名，阿們！

學

香港路德會救恩幼稚園簡介

本園建校於1971年，由美國路德會總會配合香港教育而設計，至今歷四十五年之久，是一個非牟利幼稚園。本園為追求教學完善並有豐富的環境及資源，近年本園亦為多處地方進行翻新工程，並引入不同的學習資源，讓教學更趨完善。

我們以宣揚基督教「愛」的精神作為施行教育的核心理念，相信每一位幼兒的獨特性。本園課程根據香港學前教育整體課程設計目標為基礎，以本地幼兒的生活環境經驗為中心，校本以聖經故事及聖經人物為藍本，結合主題設計教學模式訂定校本課程。並配合幼兒的生活經驗和能力進行小組形式的探索學習。透過小組學習使幼兒更有空間發現天父創造的奧秘，發揮天父賜給人類創意的恩賜。提供足夠空間讓幼兒學會發表個人之見解、接納、尊重和欣賞，在互動學習環境中營造知識共享和互相刺激的平台。另外，我們採用蒙特梭利教具讓幼兒建構語文、文化、生活技能及數概等知識。本園著意培養幼兒能夠細心觀察、主動探索及善於發問，成為主動及積極的學習者，建立正確的學習態度、奠定終身學習的基礎。

本園亦非常重視「個人成長教育課」，因此早在2010年至今，與香港路德會社會服務處註校社工，於每年及每班幼兒提供十堂具系統的成長教育課程，幫助老師、社工及早辨別和關注有關特殊需要幼兒，運用多元化的學習模式進行全班及小組學習形式，促進幼兒的互動，培養幼兒個人成長及品德發展。



社

復康組簡介



香港路德會社會服務處一直致力為不同需要殘疾人士提供服務，服務對象包括有視障、聽障、肢體傷殘、智障以至多重障礙人士，並積極拓展不同類型的服務形式，以協助殘疾人士展現個人生命色彩，見證基督福音。

本處設有兩所社交及康樂中心，分別為視障、聽障及肢體傷殘人士提供服務，協助其擴闊生活領域、發展潛能。中心並積極參與推動無障礙設施之設置，推展創新服務，如失明人象棋會及健體會、聽障人士專用熱線等，以為殘疾人士拓展更多生活空間與選擇。也設有三所展能中心，為年滿15歲或以上中度至嚴重弱智人士提供日間訓練及照顧服務，除訓練學員日常生活

技能、社交溝通等技巧外，中心亦會定期舉辦各類社區教育活動，協助智障人士融入社群，積極投入社區生活。本處也設有住宿服務，為中度至嚴重智障人士提供全面之日常照顧及訓練，並設有「延展照顧計劃」，另外也設有「輔助就業服務」及「陽光路上培訓計劃」，為復康人士（包括聽障、智障及精神病復康人士）提供職前培訓、工作配對、在職輔導及支援等服務，以助殘疾人士作好職前準備，達至公開就業，自力更新。路德會何文田融樂中心更於2008年成立，專為九龍城及油尖旺區內殘疾人士及其家人／照顧者提供「一站」式服務與支援。



聖經故事查經系列 培訓營會



- 營會目的：**
- 1) 介紹聖經故事查經資源；
 - 2) 認識查經教材；
 - 3) 查經課堂設計；
 - 4) 預備查經計劃。



營會導師：積琪·雅詩 (Jackie Oesch)

積琪·雅詩夫人是CrossConnect Ministries的創辦人及現任主席。她曾於PLI (Pastoral Leadership Institute) 服事，常到世界各地支援傳道工作，撰寫多套查經材料，並譯成多國語言。這些查經材料可於 www.crosscm.org 網站免費下載。積琪·雅詩此番前來，親身教授查經材料之理念及使用，實是機會難得，敬請踴躍參加。

日期：2016年4月28日（星期四）

時間：下午2時-5時

地點：香港路德會協同神學院禮堂（又一村海棠路68號地下）

費用：全免

對象：教牧、查經組長、信徒領袖

查詢電話：2397 3721

英語主講 粵語翻譯

歡迎自攜聖經

北角協同中學

「第九屆周年佈道大會」

『走出逆境、衝上雲霄』

證道：梁永善牧師

見證分享：馬浚偉弟兄 彭家麗姊妹

日期：2016年5月20日（星期五）

時間：晚上7時

地點：北角協同中學禮堂（北角雲景道20號）

查詢：2570-0331張納德牧師或陳瑋茵姑娘

網址：<http://www.clsnp.edu.hk/evangelistic2016/>

同場舉行

兒童魔術佈道會 暨工作坊

招募陪談員及栽培員



李牧師郵箱

當生活與信仰發生了衝突和疑問，當基督教成為您尋找生命真諦的障礙，當有生命經歷希望與人討論，都歡迎您與李永楨牧師傾訴和分享。請來函本報或電郵至 info@hkcpshk.com 給李牧師。

關於 身體與靈魂

問：關於身體靈魂的關係，神學家們眾說紛紜，莫衷一是，究竟我們如何把有關的聖經真理綜合起來，不但自己能夠理解，也能夠教導他人呢？

答：關於身體靈魂的關係，神學家們雖然眾說紛紜，但大都承認聖經有三項明顯的真理：(1) 聖經視每一個人為完整的個體 (individual)，上帝責罰與施恩都是以整個人為對象，並不分割——例如上帝對待犯了罪的亞當和夏娃是以整個人為對象的 (創3)；但 (2) 聖經又有分別身體與靈魂的評論——例如耶穌關於身體與靈魂的教訓便是 (路12:16-23；太10:18)；不但如此，(3) 聖經更有靈、魂、體三分的舉述——例如保羅的問安詞 (帖前5:23) 與希伯來書的剖析便是 (來4:12)。

我們不必堅持一說而敵視其他合乎聖經的說法。不過討論所用的詞句必須以希臘原文或希伯來原文為標準，因為同一詞語在中英文各譯本往往用不同的詞語繙譯出來，甚至在同一譯本的同詞語也會因上下文不同而用不同的譯法。故此不宜拘泥於某一譯本的譯法，亦不可以詞害意。例如：希伯來文的 *ruah* 與 *nepeš* 是相當於希臘文的 *πνεῦμα* (*pneuma*) 抑或 *ψυχή* (*psyche*) 呢？從聖經原文繙譯，英文那一個字應譯作 *spirit*，那一個字應譯作 *soul or life*，那一個字應譯作 *heart*，那一個字應譯作 *wind or breath* 呢？中文那一個字應譯作「靈」，那一個字應譯作「魂」，那一個字應譯作「靈魂」或「生命」，那一個字應譯作「心」，那一個字應譯作「風」或「氣」呢？【註：可參閱陳俊偉主編之《靈魂面面觀》(台福傳播中心)第191-292頁】

長話短說，以下是我目前研究所得暫定的結論，並以此中文遣詞用字法來作教學之用：(下面的希臘文附有 Strong's reference number 和英語相當的字母。)

- (一) 人的個體 (individual) 好比是靈、魂、體的「化合物」，像水是氫和氧的化合物那般。人活著的時候，三者是合而為一不可分裂的。我們可以在思維上分析這三個元素，但不能、也不應把三者分割開來或孤立起來。
- (二) 個人有形質的一面，就是他的身體 (*σῶμα* 4983 *soma*)，同時有非形質卻真實存在的一面，就是他的靈魂 (*ψυχή* 5590 *psyche*)。
- (三) 靈魂 (*ψυχή* 5590 *psyche*) 又可以進一步細分為靈 (*πνεῦμα* 4151 *pneuma*) 與魂 (*ψυχή* 5590 *psyche*)——請注意此處 *psyche* 兩個不同的意義。
- (四) 如此就有靈、魂、體三分的舉述。用現代中國人的習慣語，魂可譯作心，體可譯作身。如此靈、魂、體就是靈、心、身。倒過次序來說，就是身 (*body*)、心 (*mind*)、靈 (*spirit or soul*)。身是指身體的我；心是指心智情意的我；靈是指處理神人關係和道德抉擇的我。
- (五) 不可不知：新約希臘文聖經中靈魂與生命是同一個字 (*ψυχή* 5590 *psyche*)，因為靈魂實在比身體重要，上帝取去人的靈魂就是取去人的生命。(太10:18)
- (六) 上帝創造人與創造其他生物有一個極為重要的分別：祂在人的鼻孔吹了一口氣，使他成為有靈的活人。其他動物與人一樣有心智情意，卻沒有人的靈。救恩是只為有靈的人類而賜下的；基督耶穌降世為要拯救罪人。
- (七) 耶穌基督拯救整全個人，包括靈、魂、體。信徒死時靈魂進入樂園。身體雖然歸回塵土，但在末日必然復活，有榮耀的身體與靈魂復合活到永遠。

I 總會動態

1. 執行部

- ※ 1月10日收到沐恩堂12月主日崇拜奉獻/人數報告，該堂按照政策綱要1501要求將主日奉獻的百分之五繳交總會。
- ※ 1月28日美國路德會有兩位宣教師駐港工作，Rev. Arthur Rickman出任區域主任 (Area Director)；Rev. Roy Askins出任亞太區傳播主任 (Director of Communications)。
- ※ 1月29日神董會推薦嚴鳳翔副院長出席10月10-14日在德國舉行的第六屆路德宗神學院會議。
- ※ 1月31日社會服務處假包美達社區中心禮堂舉行2015/2016年度全體職員退修日，當晚假海逸皇宮大酒樓舉行周年聚餐。
- ※ 2月7日收到救恩堂執事會主席陳明正來函有關該堂3月6日召開教友大會召請牧師，按例2月18日提名金錫泰弟兄為牧師候選人並委派陳煜新牧師監督指導會議進程。金錫泰弟兄通過召請。
- ※ 2月13日假九龍維景酒店舉行新春團契聚會，超過70位同工出席。
- ※ 2月15日賴漢明弟兄電告賴何瑞林師母 (賴漢欽院長/賴漢明教授/賴漢光校長之先慈)於2月9日蒙主寵召，並已於2月28日假世界殯儀館舉行安息禮拜。請追思及代禱。
- ※ 2月29及3月1日陪同協同大學Dr. John Mehl及其他代表到深圳BCIS及佛山FCIS探訪加強協同系統海內外各校的聯繫。
- ※ 4月10-15日校監校長會將組團赴雲南教育考察。
- ※ 財務與建築委員會2016年2月15日會議跟進案。

2016-07決議：一致通過接納

- (A) 全職牧師薪級表(+3%調整)，生效日期為2016年5月1日。
- (B) 優化本會聖職同工的住院保險及增加人壽保險額至港幣十萬元。並邀請保險公司代表於春季總議會向各同工介紹有關內容。

- ※ 本會轄屬學校下屆(2016-2019)校董會候選人名單案。

2016-08決議：一致通過接納基督教教育委員會第十四屆第五次會議討論事項3決議，呈2016春季總議會批准。

II 教育事工消息

1. 中學

※ 協同中學

1. 該校學生於2015/2016年度港島及九龍地域中學校際田徑比賽獲男子團體甲組季軍、女子團體乙組季軍及女子總團體殿軍。



2015/2016年度港島及九龍地域中學校際田徑比賽得獎師生合照

2. 該校中國舞蹈組於第五十二屆學校舞蹈節分別在三個項目中榮獲甲級獎——獨舞、三人舞及群舞。
3. 該校4A陳嘉浩同學榮獲向老師致敬2015中文徵文比賽優異獎(中四至中六)；6E區翠瑩同學榮獲第四屆全港學界微型小說創作比賽作家推薦獎；6C傅海欣同學榮獲兩地一心「Express我的夢想」創作比賽「高中組文章」優異獎。

※ 西門英才中學

1. 中五黃雪晴同學榮獲2014-2015年度元朗區內地新來港定居學生獎學金計劃中的「傑出學生獎」，獲頒發獎狀及港幣1000元。
2. 中六張雅惠同學獲「政賢力量」舉辦之「卓越學生領袖選舉」，入選為卓越學生領袖，並同時取得卓越學員獎。
3. 中六廖淑怡同學獲第二十九屆尤德爵士獎學金港幣1000元。



※ 呂明才中學

1. 該校5B袁致維榮獲荃灣民政處荃灣區青年活動委員會2015年荃灣區青少年暑期活動傑出義工服務獎，獲頒傑出義工及港幣600元書券。
2. 該校集誦隊在今屆香港學校朗誦節比賽獲中五六級粵語詩詞組集誦冠軍，自2010年至今，該校連續六屆獲中學粵語組集誦冠軍；3A石硯琴則獲中三級女子詩詞組獨誦冠軍。
3. 該校4E曹智邦於2015香港校際賽艇錦標賽奪得男子19歲以下單人雙槳艇1000米季軍；另外，該校賽艇隊於2015九龍區及屯門區中學室內賽艇錦標賽獲得佳績，男子甲組項目共獲二亞二季，男子丙組項目共獲一亞一季，男子甲組4x500米項目更奪得一冠一亞，表現優良。

※ 呂祥光中學

1. 該由香港科學館舉辦2016趣味科學比賽——成在錙銖，該校同學：4E 郭振南同學及4E霍希彤同學獲得最高獎項（一等獎）



2. 由香港機械人學院舉辦2016 Robofest機械人大賽香港區選拔賽——UMC機械人終極挑戰賽，該校3B張偉斌同學、3D文超毅同學及4A陳瑞富同學榮獲最佳設計獎。

2. 小學

※ 聖馬太學校(秀茂坪)

1. 該校於2月20日舉行容紹新校長圖書館開幕剪綵禮暨陳明正前任校監、容紹新前校長師生攝影展覽。當日眾多嘉賓、老師、家長及學生到場觀禮及欣賞，場面熱鬧。



主禮嘉賓主持剪綵儀式

2. 該校數學學校隊於第二屆全港小學數學挑戰賽（初賽）獲金獎三名、銀獎七名、銅獎九名及優異獎一名，五年級組獲團體殿軍。
3. 該校學生參加英國劍橋英語考試獲得優異成績，Starters優異百分率81%（2名學生滿分），Movers優異百分率78%（4名學生滿分），Flyers優異百分率75%（1名學生滿分）。另KET中學初級組優異百分率57%（4名學生獲卓越成績）。

※ 呂祥光小學

1. 五十多名參加「2016少年領袖香港行」的杭州青少年活動中心師生於本年2月2日到校進行學術交流，當天除了有英語示範教學外，還讓杭州學生與該校五年級學生一同上了中、英、數學各一節。



※ 聖十架學校

1. 英語日於2016年1月22日至23日舉行，吸引了區內外學生及家長前來參加，活動包括攤位遊戲、參觀校園、美味小食、禮物換領及學生表演等。
2. 2016年2月1至3日舉辦跨學科活動及跨課程閱讀——「中華文化日多姿彩」，內容包括經典文學朗誦比賽、多元化跨科遊戲、醒獅賀歲、影片欣賞等，亦設「跨課程閱讀冊」，寓學習於活動。



3. 該校參與由基督少年軍舉辦的綠色環保之旅（一二年級家長可一同參與），家長及學生於馬灣挪亞方舟及附近的大自然公園進行綠野遊蹤、園藝活動、生態知識探索、集體遊戲等，以體現綠色生活。



4. 2015年9月11日及12日舉行跨學科活動日，備20個不同科目及主題的攤位遊戲，亦設中文、英文、數學、通識科的班本活動，讓學生從活動中享受學習的樂趣，兩天參與人次約為1000人，場面非常熱鬧。

※ 沙崙學校

1. 三位四年級學生參加第九屆「濕地劇場——講故事比賽」，以宣揚保育意識，獲得「小學組亞軍」及「最具創意故事獎」，並於2月中接受數碼電台節目「非常班房」的訪問，講述故事的創作意念。



沙崙學校學生接受電台節目「非常班房」的訪問

2. 該校於2月5日舉行「中國文化日」以迎接猴年，除寫揮春、搓湯丸、製作賀年掛飾外，今年還有家長義工教授學生剪紙及手指畫，並由少年警訊提供「穿手繩」攤位，實踐家校、社區齊合作。
3. 為服務社區及推廣家長教育，該校與區內幼稚園合辦「為孩子創造快樂的生命軟件」講座，邀得資深教育顧問劉遠章先生擔任主講嘉賓，當日並為幼稚園生設「快樂成長學習之旅」，吸引區內十多間幼稚園的家長及學生參加。

※ 梁鉅鏐小學

1. 該校於1月22日舉行「25周年校慶開放日」，在校園內開設了二十多個攤位及展館，除該校學生及家長參與開放日活動外，還吸引了約三百多位幼稚園師生及家長前來參與開放日活動，場面熱鬧。



一眾幼稚園學生及老師蒞臨本校參與「25周年校慶開放日」各項活動

2. 該校於2月5日假源禾路運動場舉行本年度運動會，當日有超過250名家長到場擔任裁判、義工或與其子女參加親子接力比賽。由聖公會林裘謀中學何慧玲校長主禮及訓勉，同學獲益良多。



聖公會林裘謀中學何慧玲校長頒發最佳運動員獎

救主基督堂

誠聘傳道

神學畢業，主動善溝通，協助堂會牧養及發展福音事工。繕履歷及見證寄九龍深水埗東沙島街182號潤恒大廈2樓A座路德會救主基督堂執事會主席收。

(只供招聘用)

III 社會服務處消息

甲.特別活動

- ※ 輔導服務中心組於2016年2月22日舉行台灣海外考察團，透過是次考察可加深同工對台灣的輔導及戒毒治療工作的認識。



探訪臺北市立聯合醫院昆明防治中心

乙.服務計劃

- ※ 包美達社區中心家庭支援網絡隊獲羅氏慈善基金撥款資助「眾裡尋補」學習支援計劃，在聖誕節期間舉辦了3日2夜中山學習交流團，共有18名本地基層小學生參加。
- ※ 「見農在田——有機農耕計劃」落實與盛世酒店Inn Hotel餐廳合作，購買有機農耕產品及製作其意式食品。
- ※ 學校社會工作組於2016年1月出版「關注專注力不足/過度活躍症中學生新Teen地·新父母親子小組執行技巧訓練課程教材套」，每本售價港幣\$180元。另該組亦出版了「教學社綜合學習獎勵計劃」2010-2015年度特刊，派發到本會各中學、堂會及服務單位。查詢請致電2711 9131。
- ※ 到校學前康復服務試驗計劃——「飛躍寶寶」服務計劃已於2016年投入服務，現有65位學童合資格參加本計劃。
- ※ 教學社綜合學習獎勵計劃共有173名學生參加本年度計劃，各校已開展培訓工作及安排學生到本處各單位進行體驗學習。
- ※ 長者中心組獲英皇慈善基金撥款港幣\$30萬舉行「樂玩腦朋友」計劃，將腦玩童俱樂部的活動概念推廣至兩間院舍及兩間長者中心，讓體弱長者們透過玩具延緩腦退化。
- ※ 包美達社區中心於2016年1月16日晚上舉行慶祝30周年暨團年飯，共開36席，參加者包括家庭支援網絡隊130多名基層家庭。
- ※ 青亮中心獲民政事務局平和基金續約戒賭服務一年，撥款為港幣\$1,840,000。
- ※ 林慧賢女士起獲委任為友安長者中心單位主管，由2016年2月1日起生效。
- ※ 周潔芯女士獲委任擔任全職服務總監助理，林純純女士晉升為新翠長者中心單位主管，由2016年2月1日起生效。



九龍城民政事務專員徐耀良太平紳士(中)、九龍城及油尖旺區福利專員黃燕儀女士(右六)及行政總裁雷慧靈博士(左六)擔任慶祝嘉賓

The Lutheran Church-Hong Kong Synod

- * On January 28, Rev. Arthur Rickman and Rev. Roy Askins who came from LCMS were appointed as Area Director and Director of Communications in Hong Kong respectively.
- * On January 29, the Seminary Board of Control recommended Dr. Ivan Yim, the Vice President of Concordia Theological Seminary, to attend "The 6th Theological Conference of the International Lutheran Seminaries" which will be held between October 10 and 14 in Germany.
- * On February 7, the Synod received a letter from Ming Ching CHAN, the Chairman of the Congregational Executive Committee of Redemption Lutheran Church about the Church Conference about the employing of pastor on Mar 6. Mr. Kam Shek Tai was recommended as an On-call Pastor on February 18. Rev. Paul Y. S. CHAN was appointed to guide the conference. The employment of Mr. Kam Shek Tai was adopted by the Church Conference on March 6.
- * In order to strengthen the communication among the schools in the Concordia System, the President visited Buena Vista Concordia International School and Foshan Concordia International School with Dr. John Mehl, the Professor at Concordia University, Nebraska and other representatives between February 29 and March 1.
- * On February 15, the Financial Committee adopted the following decisions:
 1. To increase the salary scale of Ministry Workers by 3% with effect from May 1.
 2. To optimize the Hospitalization Insurance and to increase the Life Protection Premium to \$100,000 and invite the insurance representatives to explain the related information.
- * The bill about the list of candidates for The Board of Directors 2016-2019: The Synod accepted the decision which was made by the fifth meeting of the 14th session Christian Education Committee. It will be submitted to the Spring General Conference 2016 for approval.

School News

- * **Concordia Lutheran School:** In "An Athletic Competition of Inter-Secondary Schools in Kowloon and Hong Kong District 2015 - 2016", the students won the Second Runner Up for Boys' Teams (Group A), the Second Runner Up for Girls' Teams (Group B) and the Third Runner Up for Girls' Team (All Sports Events).
- * **Lui Ming Choi Lutheran College:** Student YUEN Chi Wai (5B) won a prize and a \$600 book voucher in "Outstanding Teenagers Activities' Volunteer in Tsuen Wan District" which was held by The Teenagers Activities Committee of the Home Affairs Department, Tsuen Wan.
- * **Holy Cross Lutheran School:** "An English Day" which was held on January 22 and 23 attracted number of parents and students came from local and other districts. They participated in the activities included a games counter and gifts exchange. They also visited the school and saw the student performances etc..
- * **Lui Cheung Kwong Lutheran Primary School:** About fifty teachers and students of "Teenagers' Leadership Hong Kong Tour" who came from the Hangzhou Teenagers Activities Center interchanged with the students on February 2. They participated in the demonstration class of Chinese, English and Mathematics subjects with primary 5 students.

Social Services News

- * Counselling Service Centre Division held a study tour to Taiwan on February 22 2016.
- * The Family Support Networking Teams of Martha Boss Community Centre was given a grant by the Law's Charitable Foundation to hold a learning support project which includes an exchange tour to Zhongshan, China, in December 2015.
- * The Organic Farming of Shek Wu Development Project co-operates with Inn Hotel to provide organic vegetables to the hotels' restaurants
- * The School Social Work Division has published a set of teaching materials for secondary school students who suffer Attention-Deficit or Hyperactivity Disorder and the report of the Experimental Learning Programme of "Church, School and Social Service". The selling price is \$180 and free of charge respectively. Please feel free to contact 2711 9131 for enquiries.
- * Pilot Scheme on "On-site Pre-school Rehabilitation Service - Leap Leap Kids Project" has started in operation since 2016, it now has 65 eligible students.
- * 173 students of Lutheran Schools have joined the Experimental Learning Programme of "Church, School and Social Service" this year.
- * The Elderly Division has been granted by the Emperor Foundation to carry out projects for delaying decline ability in Dementia.
- * The Marth Boss Community Centre celebrated its' 30th anniversary dinner on January 16 2016. Participants included over 130 families from the Family Support Networking Teams.
- * Sunshine Centre has been funded by the Ping Wo Fund of Home Affairs Bureau for extending its service.
- * Ms Lam Wai Yin and Ms Lam Shun Shun were appointed as the Officer-in-charge for Yau On Centre for the Elderly and Sun Chui Centre for the Elderly, respectively, with effect from February 1 2016.
- * Ms Chow Kit Sum was appointed as the full time Service Director Assistant for the Elderly Division, with effect from February 1 2016.